

Schijfmaaimachine  
 **CAT NOVA 310**  
**front**  
(Type PSM 362 : + . . 01001)

  
Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

 **Handleiding** Nr. 99 362.NL.80A.0

**NL**

### **Geachte gebruiker,**

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.

### **Produktaansprakelijkheid, informatieplicht**

Produktaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient: Document A getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden. Dokument B blijft bij de dealer en document C is voor de gebruiker.

**Let op!** Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.





Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen ..... A1

## Inhoudsopgave

Betekenis van de waarschuwings afbeeldingen .....	4
Aankoppeling algemeen .....	5
Tussen-as .....	5
Rijden op de openbare weg .....	5
Beschermkap en beschermkleden .....	5
Werkstand .....	5
Aanbouw met snel-koppelraam (1) .....	6
Aanbouwproblemen .....	6
Veerspanning (7a, 8a) instellen .....	7
Instellen van de kettingen (7c) .....	7
Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken .....	10
Aanwijzingen voor veilig werken .....	10
Maaielement met knikschudder 1) .....	11
Werken .....	11
Maaielement met Schwadtrommeln 1) .....	11
Maaielement met zwadschijven 1) .....	12
Maaier met zwadtrommels 1) .....	13
Aanbouwen van de knikschudder .....	14
Afbouwen van de knikschudder .....	14
V-snaarspanning instellen .....	14
Maaien met de knikschudder .....	15
Stand van de hendel (1 - 5) .....	15
Afstellen van de zwadbreedte (A1) .....	15
Algemene aanwijzingen voor het onderhoud .....	16
Veiligheidsaanwijzing .....	16
Aandrijf-aftakas .....	16
Aftakassen .....	16
Aandrijving .....	16
Aandrijving bij knikschudder 1) .....	17
Aandrijfkast bij zwadvormer-aandrijving 1) .....	17
Oliepeil controle bij het maaielement .....	18
Openen van de beschermkap .....	18
Olieverversen bij het maaielement .....	18
<b>Variant-1 .....</b>	<b>19</b>
<b>Mesbevestiging met geschroefde bouten .....</b>	<b>19</b>
Overwinteren .....	19
Reinigen van machinedelen .....	19
<b>(Variant-2) .....</b>	<b>20</b>
<b>Houder voor het snel wisselen van messen .....</b>	<b>20</b>
Kontrolle van de bevestiging van de mesjes .....	20
Messen verwisselen .....	20
Smeerschema .....	21
Technische gegevens .....	22
Uitvoering tegen meerprijs: .....	22
Passend gebruik van de maaier .....	22



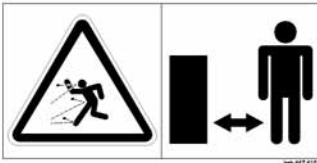
**CE-kenmerk**

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

**EG conform verklaring (zie bijlage)**

Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

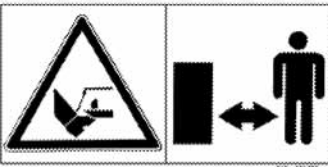
**Betekenis van de  
waarschuwings afbeeldingen**



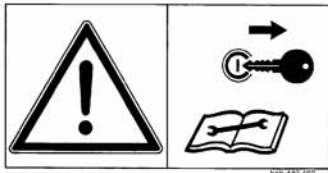
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



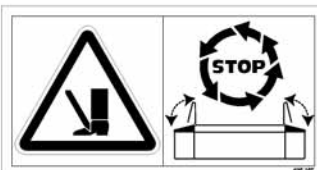
Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekkermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekkermotor stopzetten en de kontaktsleutel verwijderen.



Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



Vor dem Einschalten der Zapfwelle beide Seitenschutze schließen.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

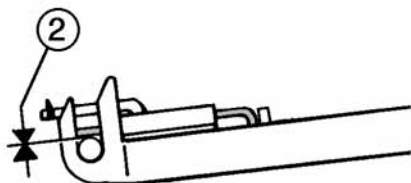
**Aanwijzingen voor veilig werken**



In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven

## Aankoppeling algemeen

1. Veiligheidsaanwijzingen in bijlage A opvolgen.
2. Machine aan de fronthefinrichting van de trekker aankoppelen.
  - Steekpennen met splitpen borgen.

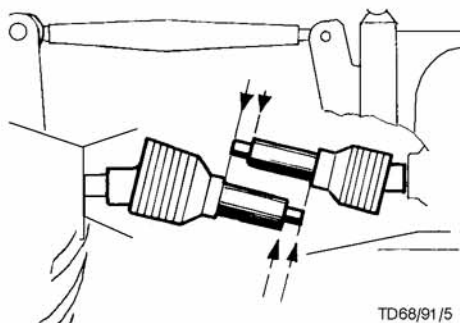


TD28/91/26

- De onderste hefarpennen (2) zonder speling vastzetten.

## Tussen-as

- Voor het voor de eerste keer gebruiken moet de lengte van de tussen-as worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast



TD68/91/5

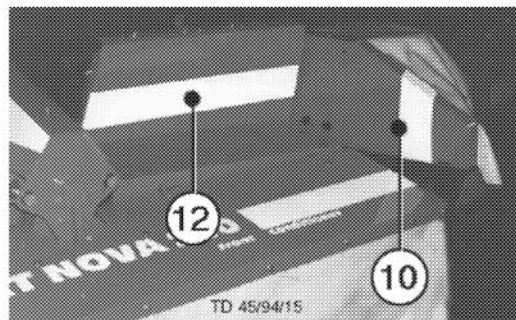
(zie "Kruiskoppelingsas aanpassen" in aanhangsel B).

## Rijden op de openbare weg

- Let op de wettelijke voorschriften.
- De rit op de openbare weg mag alleen plaats vinden, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand".
- De hefarmen vast zetten zodat de machine niet zijdelings wegzwenken kan.

## Beschermkap en beschermkleden

Voor onderhoudswerkzaamheden kunnen de beschermkappen en de beschermkleden omhooggeklapt worden.

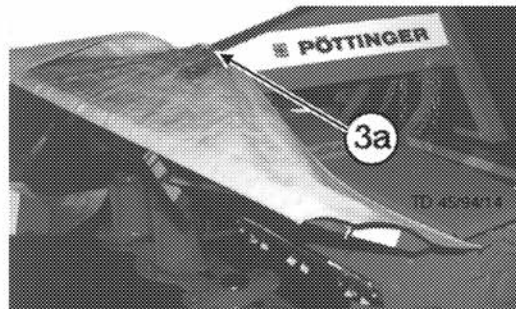


TD 45/94/15

**Uit veiligheidsoverwegingen moet gewacht worden tot de schijven stilstaan, voordat de beschermingen omhooggeklapt worden.**



1. De beide achterste beschermkappen (12) omhoogklappen.
2. Beschermkappen (10 en 11) omhoogklappen en met behulp van de beide steekpennen vastzetten aan het achterste beschermkap.
3. Het voorste beschermkleed kan met behulp van het oog aan de schroef (3a) aan het raam gehaakt worden. De maaischijven zijn hierdoor goed bereikbaar.



TD 45/94/15

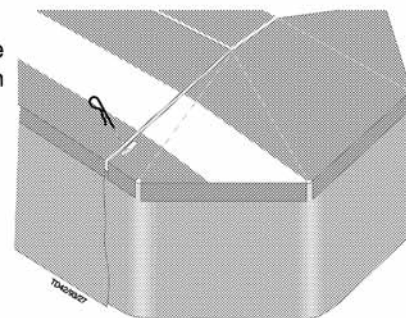
## Werkstand

Voor u begint met werken



**De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.**

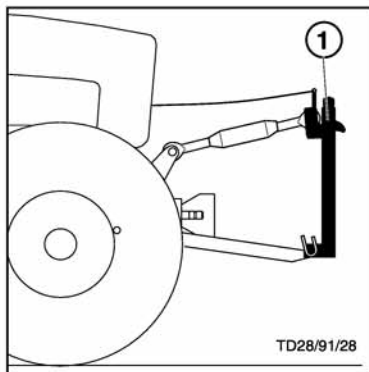
- Beschermkap met de beide steekpennen in deze stand borgen.



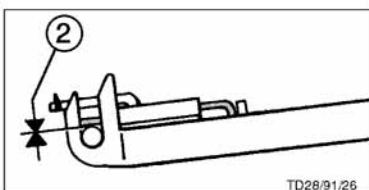
**Uit veiligheidsoverwegingen mag er alleen met de machine gemaaid worden, als de machine in deze stand staat.**

### Aanbouw met snel-koppelraam (1)

1. Het snelkoppelraam (Weiste-driehoek) loodrecht of licht naar voren hellend aan de fronthefinrichting monteren.



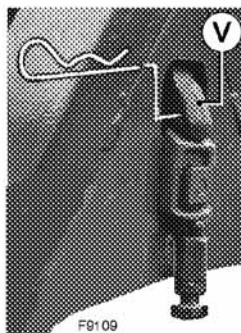
2. Onderste hefpenningen spelingvrij (2) borgen.



3. De maaier aankoppelen en omhoog brengen (H2).  
 4. De beide kettingen (K) bevestigen.
- Let op de juiste aanbouw en lengte van de kettingen.
  - Let op de instelmaat van de veerontlasting.
- Instellingen, zie volgende pagina.

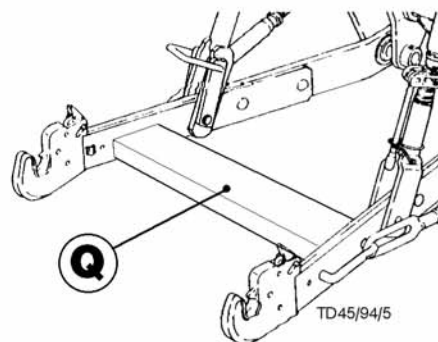
5. Vergrendeling (V) met pen borgen.

6. Aftakas aankoppelen.



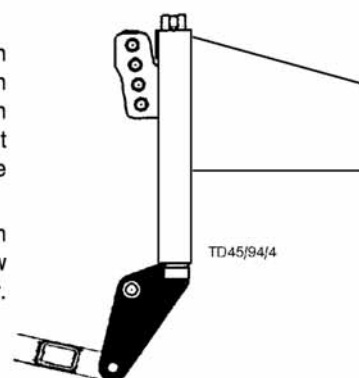
### Aanbouwproblemen

Bij een fronthefinrichting met een dwarsverbinding (Q) tussen de hefarmen, kan de aftakas bij het laten zakken worden beschadigt.

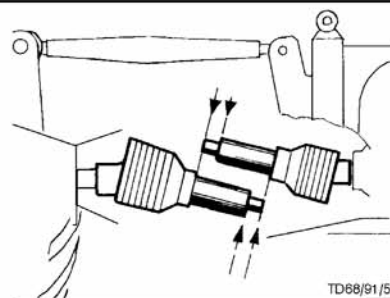


Om schade te voorkomen is het nodig om een aanbouwverhoging tussen de hefinrichting en het aankoppelraam te monteren.

Is dit bij U het geval, neem dan contact op met uw handelaar of de importeur.



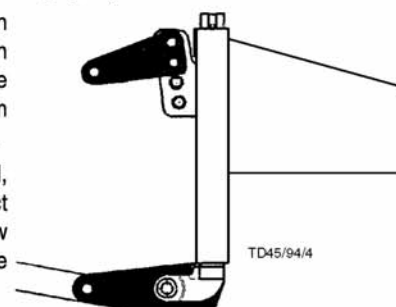
Bij trekkers met een ver naar voren stekende aftakasaansluiting moet de aftakas extreem ingekort worden.



- In geheven toestand is de overlapping van de aftakasprofielbuizen dan te gering.
- De maximale hoek van de aftakas kan mogelijkwijs zijn overschreden (zie ok bijlage B).

In dit geval moet een aanbouwset worden gemonteerd die de machine 200 mm naar voren brengt.

Is dit bij U het geval, neem dan contact op met uw handelaar of de importeur.



## Veerspanning (7a, 8a) instellen

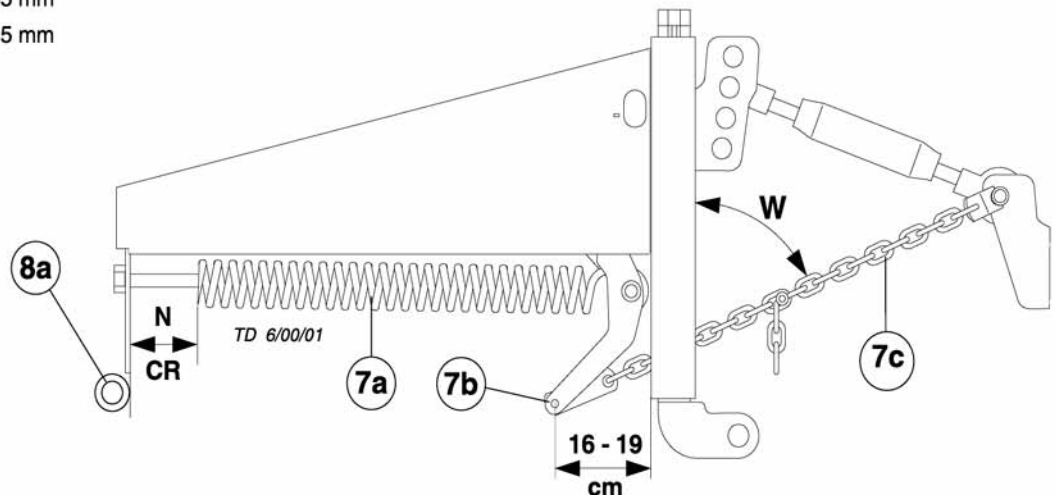
De bodembelasting van het maaielement wordt door de veerspanning van de trekveren (7a) geregeld.

1. **Machine hydraulisch heffen (H2).**
2. **De beide kettingen (K) bevestigen**  
zie ook de volgende pagina's
3. **Machine tot op de bodem laten zakken (H1).**  
In deze stand moeten de volgende instellingen gecontroleerd resp. gecorrigeerd worden.
4. **Afstand tussen aanbouwraam en schroef (7b) meten.**  
De afstand meet 16 - 19 cm bedragen. Deze wordt bereikt door het evenredig verlengen van de ketting.

### Juiste spanning van de trekveren (7a)

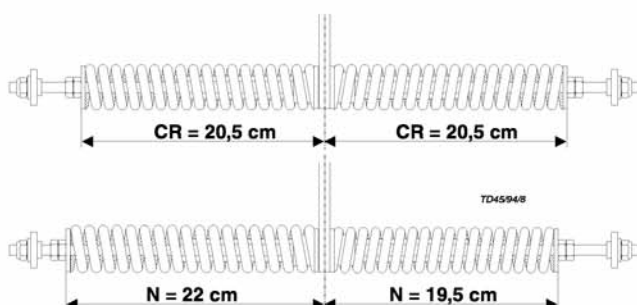
**N** = instelmaat bij machines zonder knikschudder  
 CAT NOVA 260 front: N = 85 mm  
 CAT NOVA 310 front: N = 55 mm

**CR** = instelmaat bij machines met knikschudder  
 CAT NOVA 260 front: CR = 45 mm  
 CAT NOVA 310 front: CR = 15 mm



### Juiste spanning van de drukveren (8a)

**N** = instelmaat bij machines zonder knikschudder  
**CR** = instelmaat bij machines met knikschudder



## Instellen van de kettingen (7c)

De kettingen (7c) moeten ongeveer ingehangen worden, zoals de afbeelding aangeeft.

- De juiste hoek (W) is van belang, maar omdat de hefinrichtingen zeer verschillend zijn uitgevoerd, kan er geen eenduidige hoek worden aangegeven.

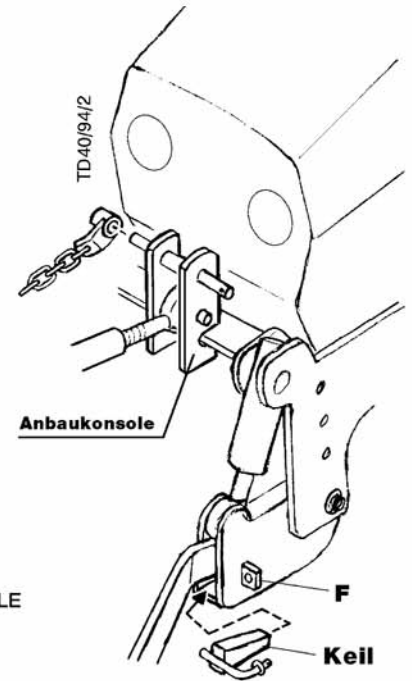
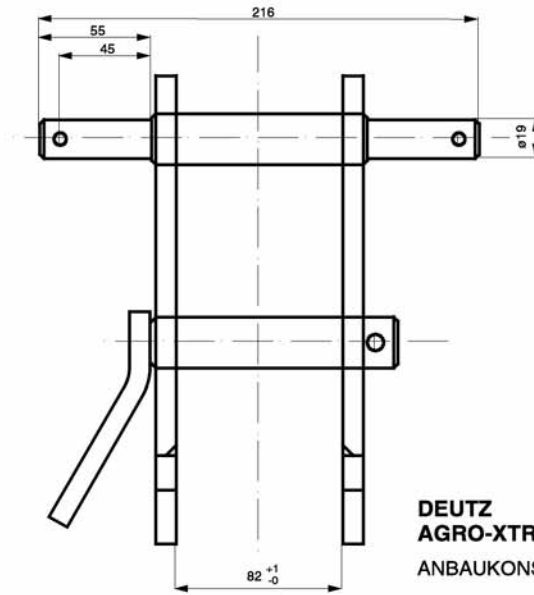
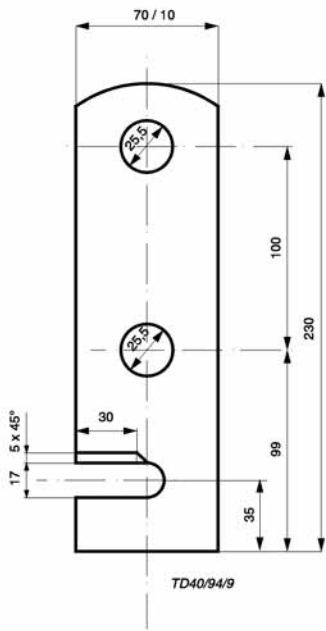
Als de juiste bodemdruk van het maaielement niet kan worden bereikt, neemt u contact op met uw dealer of met de importeur.

### Speciale aanbouwdelen

- Op de volgende pagina worden de verschillende aanbouwdelen voor de verschillende trekker types getoond. Deze delen zijn relatief eenvoudig door uzelf te monteren.

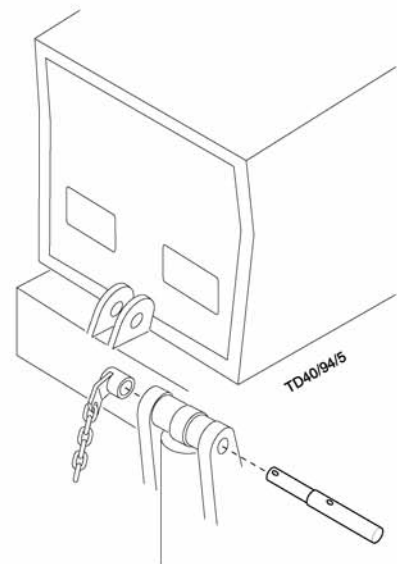
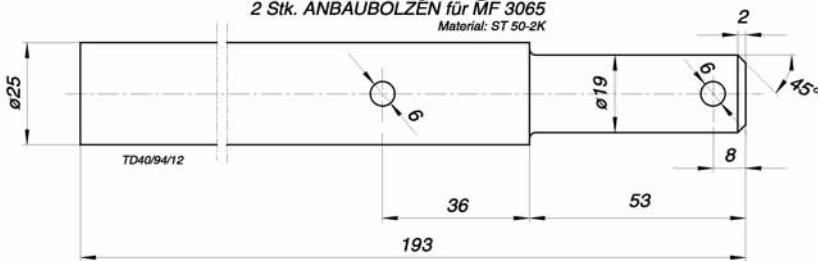






**DEUTZ  
 AGRO-XTRA  
 ANBAUKONSOLE**

**Massey Ferguson**  
 2 Stk. ANBAUBOLZEN für MF 3065  
 Material: ST 50-2K



## Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken



**Aanwijzingen voor veilig werken:**  
zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)

Na één bedrijfsuur

- alle mesbouten natrekken.

## Aanwijzingen voor veilig werken

### 1. Controle

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

### 2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

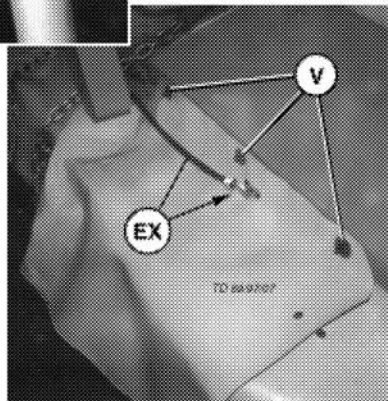
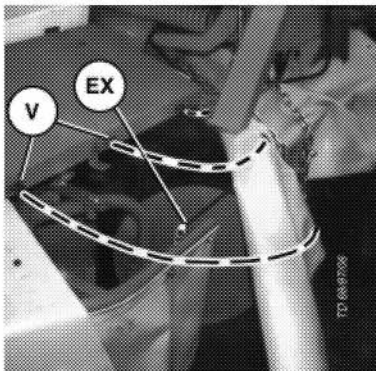
**540 Upm**

o/m

**1000 Upm**

o/m

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.
  - expander (EX) ophangen
  - beschermkleed bevestigen (V)



### 3. Let op de draairichting van de aftakas!



### 4. Voorkomen beschadigingen



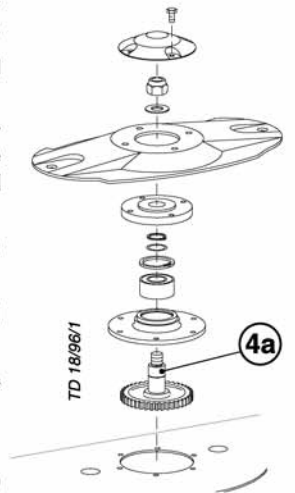
- Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

### Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

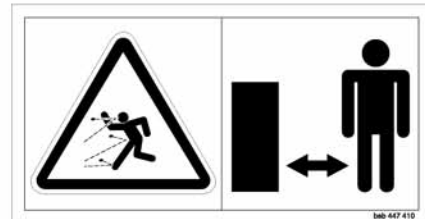
### Na contact met een vreemd voorwerp

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- alle mesbouten natrekken.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Speciaal de maaischijven en de aandrijfjas daarvan.
- Eventueel een controle in de werkplaats laten doorvoeren.



### 5. Afstand houden bij lopende motor.

- Stuur personen buiten het gevarengedebied van de machine; er



kunnen voorwerpen worden weggeslingerd.

Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

### 6. Gehoorbeschermers dragen



Afhankelijk van de verschillende trekercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbeschermer gedragen worden.

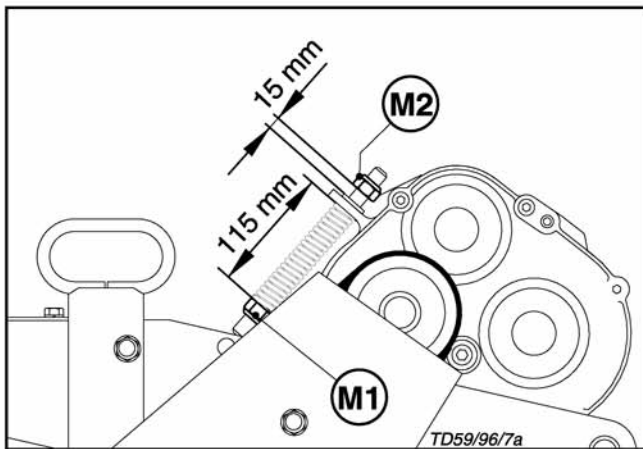
## Maaielement met knikschudder <sup>1)</sup>

### 1. Staat van de v-snaren controleren.

Versleten en beschadigde v-snaren vervangen!

### 2. V-snaar spanning controleren.

- De drukveer moet op een maat van **115 mm**. voorgespannen zijn. Deze instelling gebeurt door het overeenkomstig draaien van de moer (M1).
- De afstand van **15 mm**. kan door het overeenkomstig draaien van de moer (M2) ingesteld worden.



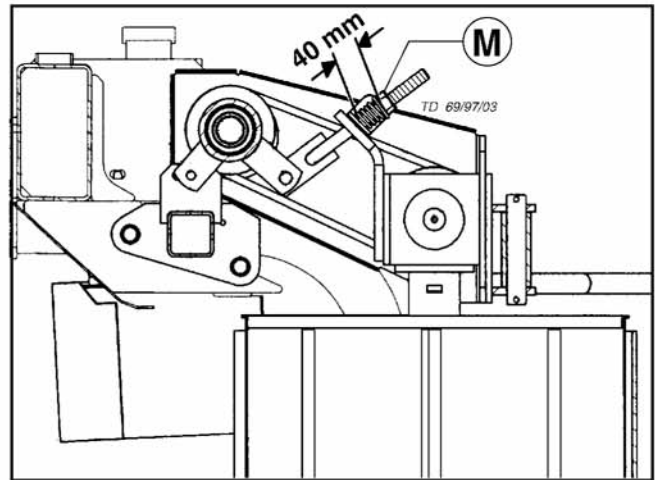
## Maaielement met zwadtrommels <sup>1)</sup>

### 1. Staat van de v-snaren controleren.

Versleten en beschadigde v-snaren vervangen!

### 2. V-snaar spanning controleren.

- De drukveer moet op een maat van **40 mm**. voorgespannen zijn. Deze instelling gebeurt door het overeenkomstig draaien van de moer (M).



## Werken

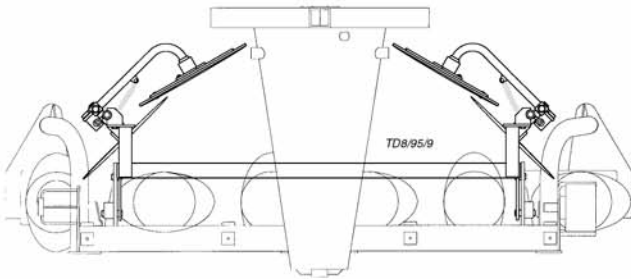
### 1. Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).

### 2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

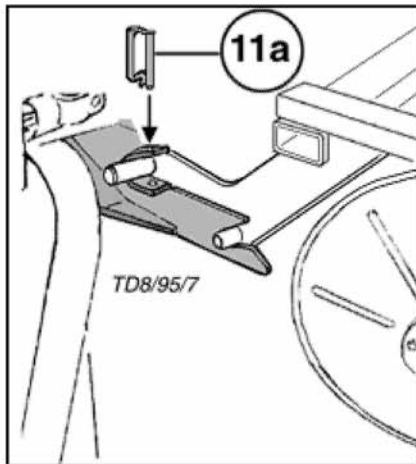
Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeleiden in de vrijlooppkoppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.

Maaielement met zwadschijven <sup>1)</sup>

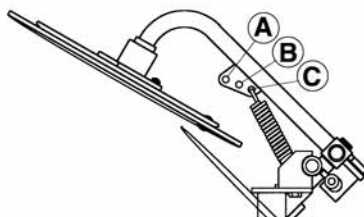


Wanneer er geen knienschudder aan de maaier is gebouwd, kan (voor het maaien) een zwadvormer gemonteerd worden. De zwadvormer wordt aan dezelfde ophangelementen bevestigd als de knienschudder (11a = steekpen links en rechts).



Instelling van de beide trekveren

- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas

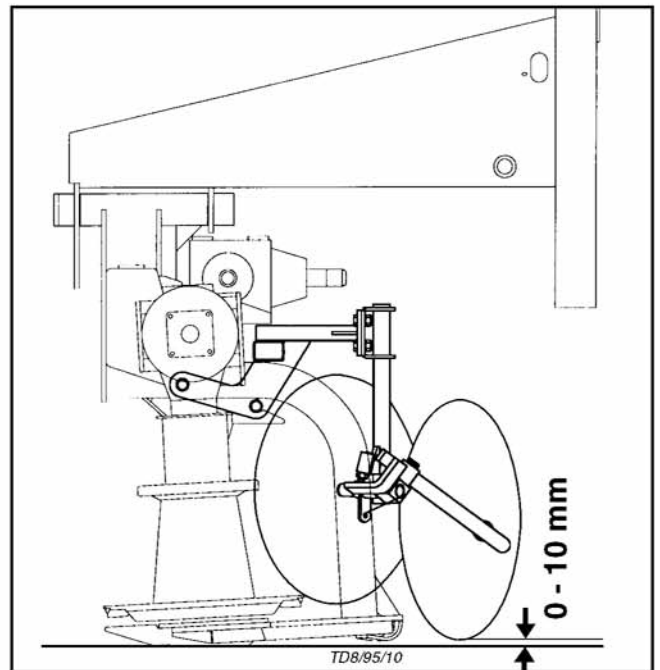


Instelling van de beide rubberschijven

**CAT NOVA 260 front** tot mach. nr. ...1415

**CAT NOVA 310 front** tot mach. nr. ...1239

De rubberschijven moeten bij het maaien (0 - 10 mm.) over de ondergrond glijden.

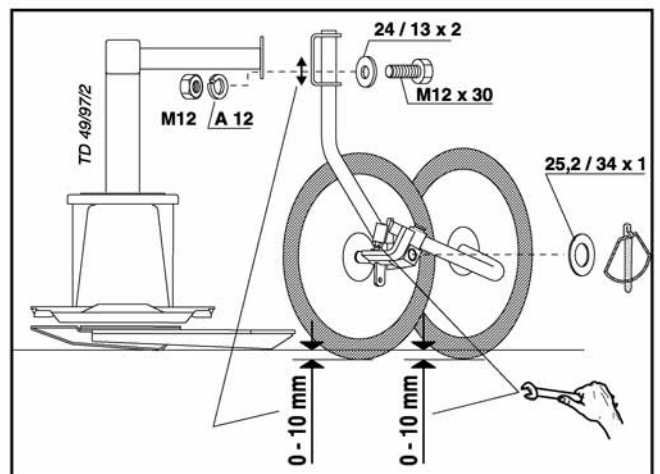


Instelling van de beide rubberschijven

**CAT NOVA 260 front** vanaf mach. nr. ...1416

**CAT NOVA 310 front** vanaf mach. nr. ...1240

**MULTICAT 9000** vanaf mach. nr. ...1001



## Maaier met zwadrommels <sup>1)</sup>

### Zwadvormer monteren

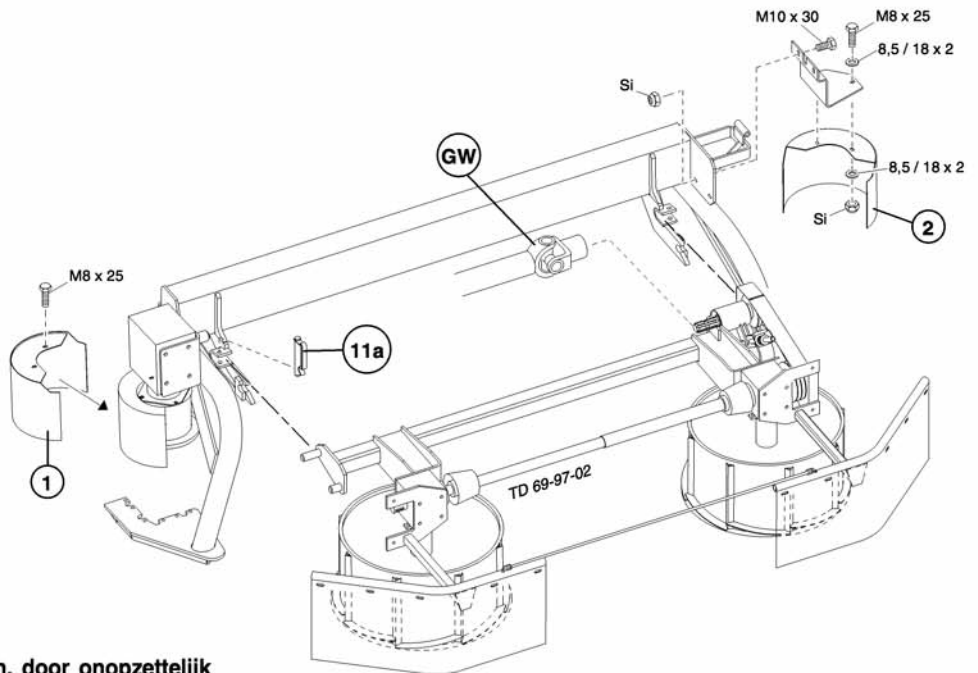
Wanneer er geen knikschudder aan de maaier is gebouwd, kan (voor het maaien) een zwadvormer gemonteerd worden.

De zwadvormer wordt aan dezelfde ophangelementen bevestigd als de knikschudder (11a = steekpen links en rechts).

### Bschermblikken monteren

- links (1) en rechts (2)

Si = borgmoer



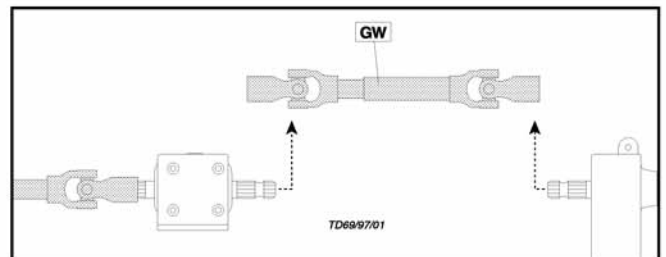
### Zwadvormer demonteren

#### Veiligheidsaanwijzing



- Er is kans op ongevallen, door onopzettelijk inschakelen van de aftakas.

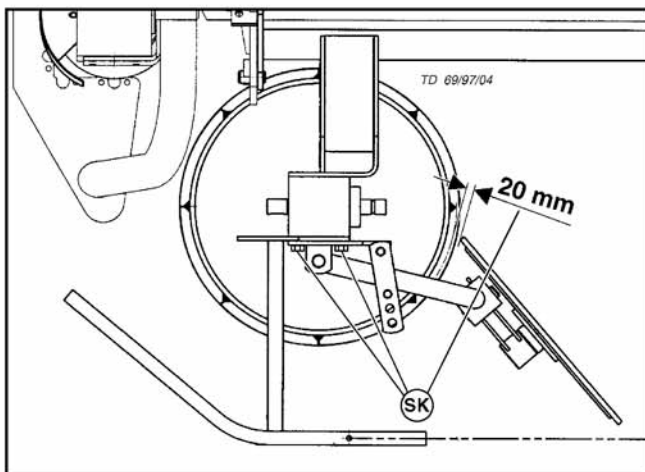
Daarom, altijd de aftakas (GW) verwijderen, voordat u met het demonteren van de zwadvormers begint.



### Zwadschijven (niet voor **CAT NOVA 260 front**)

#### Instellen van de beide rubberschijven

- De afstand tussen zwadtrommel en rubberschijf moet 20 mm. zijn.
  - console in het juiste langgat steken
  - bouten (SK) vastdraaien

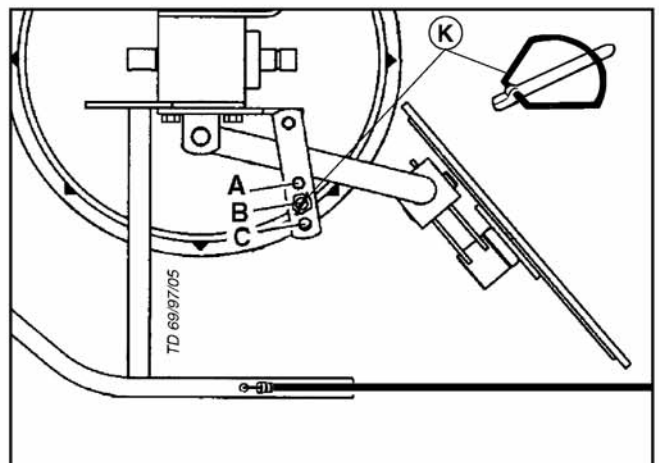


#### Instelling

A = bij hoog, dicht gewas

B = basisafstelling

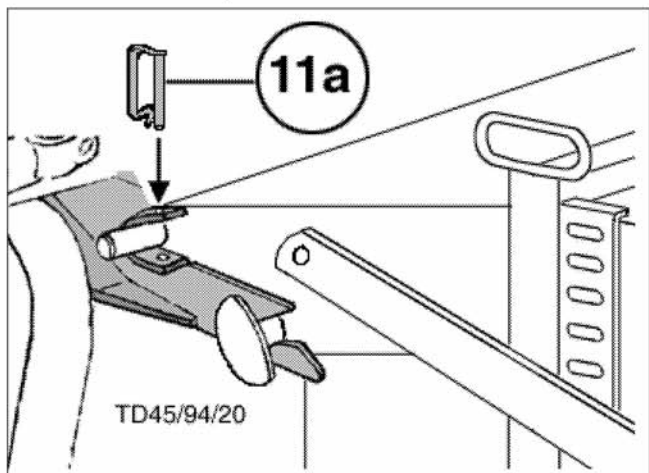
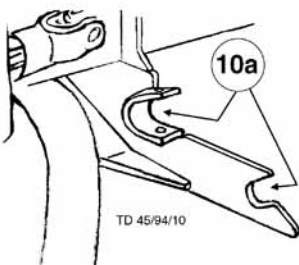
C = bij kort gewas



### Aanbouwen van de knikschudder

Het aanbouwen gaat in omgekeerde volgorde als het afbouwen.

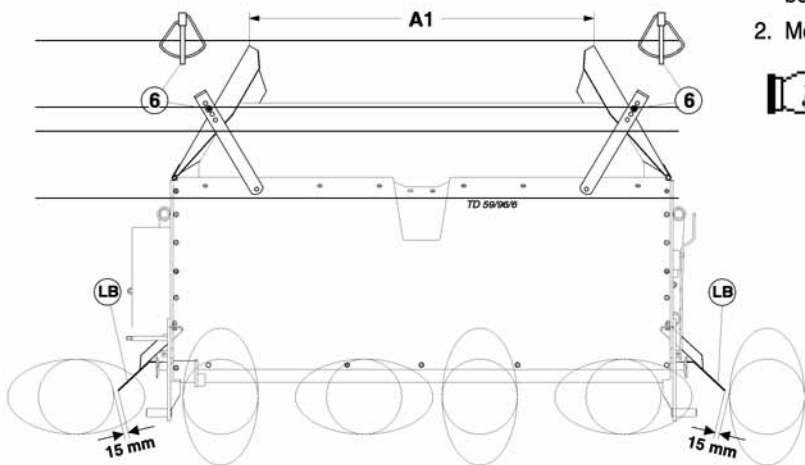
1. De bevestigingsdelen van de knikschudder worden in de ophangelementen (10a) opgehangen en met splitpen links en rechts vastgezet.



2. Beide steunpoten (16a) in de bovenste stand zetten en met splitpen vastzetten.
3. V-snaarspanning controleren en indien nodig goed instellen.
4. De aftakas aanbrengen op de tussenaandrijving en de knikschudder-aandrijving (A, B).
  - Zie ook hoofdstuk "maaien met de knikschudder".

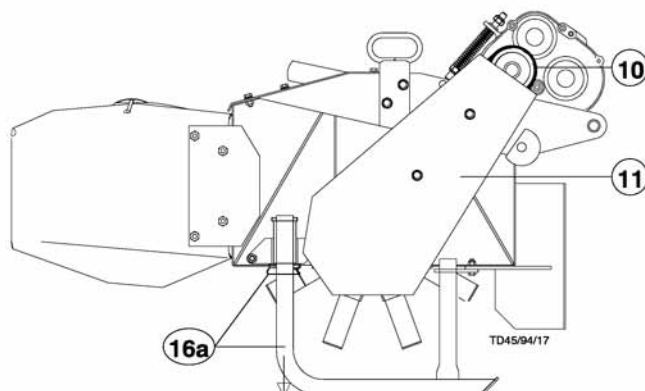
5. Afstand van de beide geleiders (LB) controleren

- indien noodzakelijk opnieuw afstellen
- afstand tenminste 15 mm

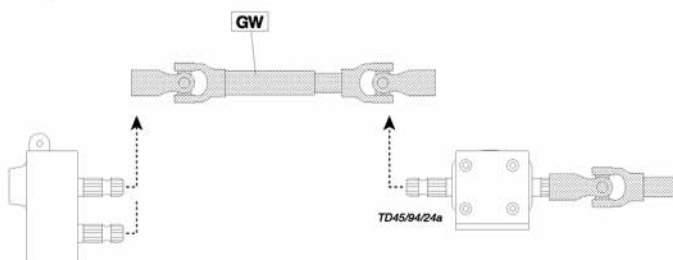


### Afbouwen van de knikschudder

1. Beide steunpoten (16a) in de onderste stand brengen en met splitpen vastzetten.



2. De aftakas voor de knikschudder-aandrijving (GW) aan beide zijden demonteren.



3. De beide splitpen (11a) uitnemen.
4. De knikschudder naar achteren wegtrekken.



**Pas op het het demonteren!**

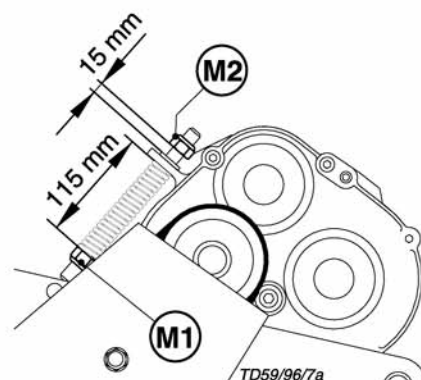
Het gewicht van de knikschudder is ca. 190 kg.

### V-snaarspanning instellen

1. Moer (M1) zover draaien totdat de drukveer de maat 115 mm. bereikt heeft.
2. Moer (M2) tot een afstand van 15 mm. tot de bus teruggedraaien.



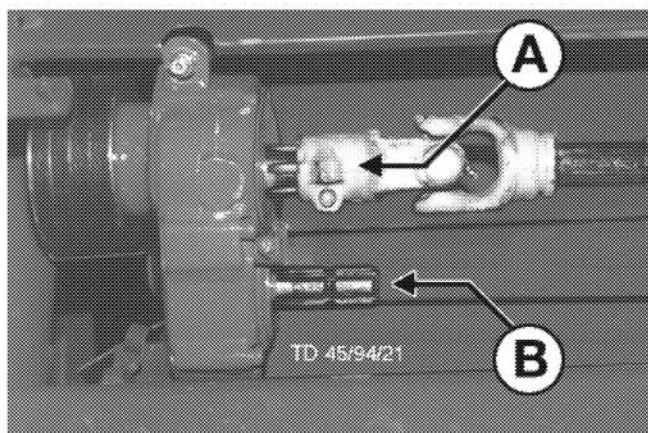
Deze maten moeten voor u begint te werken gecontroleerd en indien nodig bijgesteld worden.



## Maaien met de knikschudder

1. Beide steunpoten (16a) in de bovenste stand zetten en met splitpennen vastzetten.
2. Het rotortoerental kiezen.

Er kan tussen 2 rotortoerentalen gekozen worden. De aftakas



moet op de overeenkomstige pijpen (A, B) op de aandrijving bevestigd worden.

### A: het lage toerental

Het gewas wordt niet geknikt. Er wordt alleen een normaal zwad afgelegd. De hendel op positie "0" zetten.

### B: het hoge toerental

Het gewas wordt nu geknikt, zodat het sneller droogt. Hierbij wordt de buitenste beschermlaag van het gewas, die er anders voor zorgt, dat het gewas niet zo snel droogt, beschadigd.

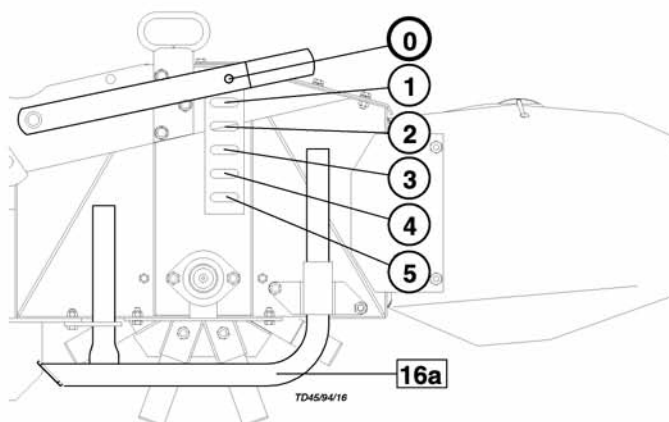
De intensiviteit van de knikschudder wordt door de stand van de hendel (0 - 5) beïnvloed.

## Stand van de hendel (1 - 5)

Met de handbediende hendel wordt de afstand tussen de slaglijst en de rotor versteld.

Hierdoor kan het knikeffect veranderd worden.

- In de diepste stand (5) werkt de knikschudder volop, de beschermlaag van het gewas wordt sterk beschadigd. Het gewas moet echter niet kapot geslagen worden.



- Het tegenovergestelde is de bovenste stand (0), de beschermlaag van het gewas wordt slechts heel licht beschadigd.

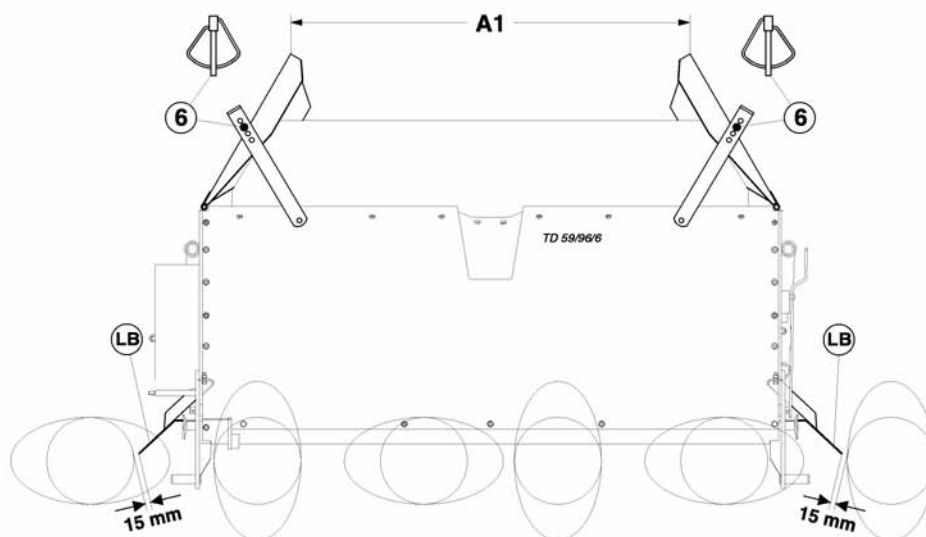
De juiste instelling is afhankelijk van de hoeveelheid gewas, de rijnsnelheid en de trekcapaciteit. Daarom kan hier geen uitsluitend worden gegeven over de juiste stand.

## Afstellen van de zwadbreedte (A1)

De beide zwadvormers zijn zwenkbaar gelagerd.

- De gewenste zwadbreedte instellen door in de betreffende boring (6) te steken.
  - met borgpen vastzetten

Als er een verstopping optreedt moet een grotere zwadbreedte gekozen worden.



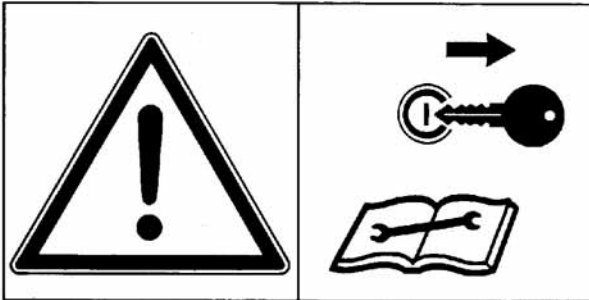


## Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

### Veiligheidsaanwijzing

- voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.

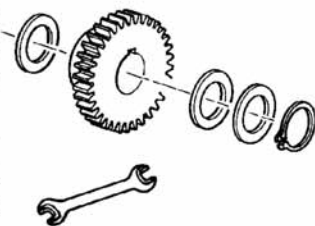


bsb 449 462

- werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine vast en zeker staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.
- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken. Speciaal de meshouderbouten controleren.
- De onderhoudsaanwijzingen voor de aandrijving en de maaibalk in acht nemen.

### Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

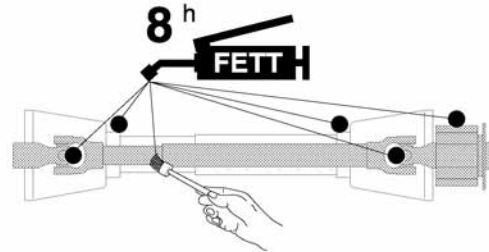


### Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.



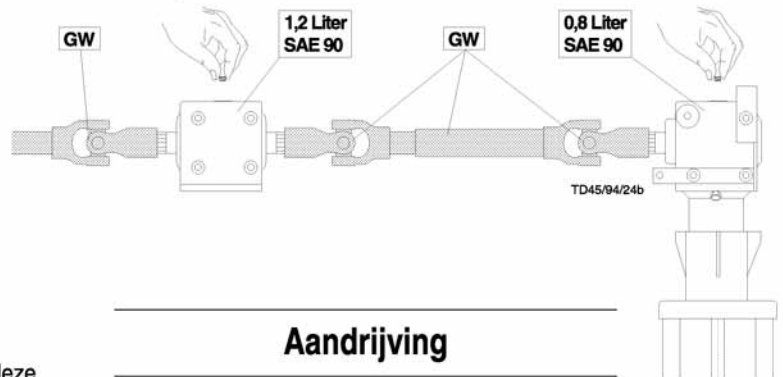
## Aandrijf-aftakas



- De aftakas alle 8 bedrijfsuren smeren.
- De profielbuizen uit elkaar trekken en invetten.

## Aftakassen

- De beide aftakassen alle 20 bedrijfsuren smeren.
- De profielbuizen uit elkaar trekken en invetten.



## Aandrijving

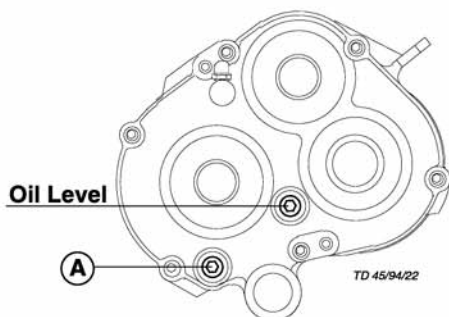
- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren. Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevoerd worden.
- Verversen om de 300 hektare.



### Aandrijving bij knikschudder <sup>1)</sup>

**Oliepeil controleren:** Onder normale werkomstandigheden 1x per jaar, maar in elk geval na elke 100 Ha.

**Oil Level:** Het oliepeil (0,25 liter SAE 90) is korrekt, wanneer de olie tot aan deze schroef reikt.



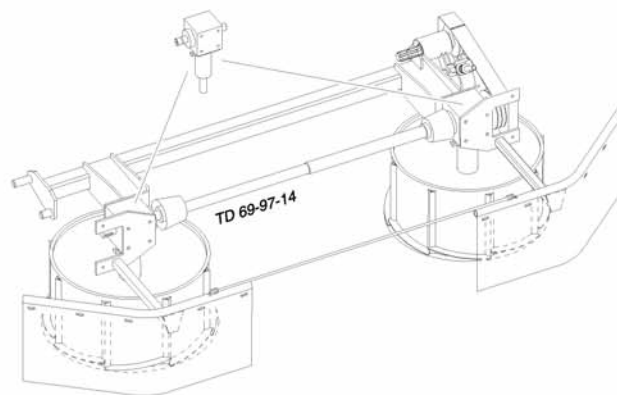
**Olie verversen:** Uiterlijk na 300 Ha.

1. Olie-aftapschroef (A) uitnemen, de oude olie weg laten lopen en milieu-vriendelijk verwerken.
2. Olie bij de schroef "Oil Level" vullen (0,25 liter SAE 90).

### Aandrijfkast bij zwadvormer-aandrijving <sup>1)</sup>

0,4 liter SAE 90

**Olie verversen:** Uiterlijk na 300 Ha.

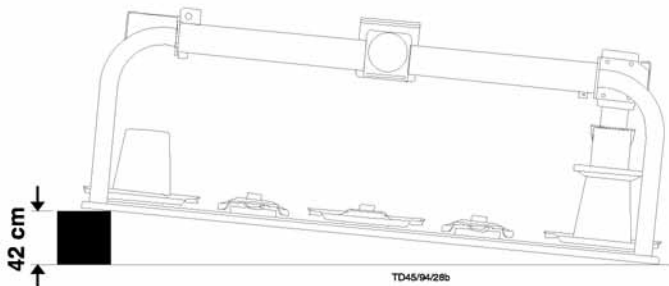


## Oliepeil controle bij het maaielement

- De olie moet onder normale werkomstandigheden een maal per jaar verversen worden.

### 1. Maaielement aan een kant heffen (42cm.) en ondersteunen.

- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant 42 cm. heffen en met juiste hulpstukken ondersteunen.

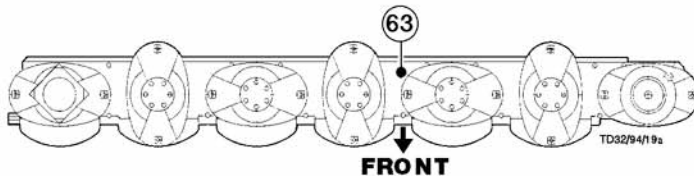


### 2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

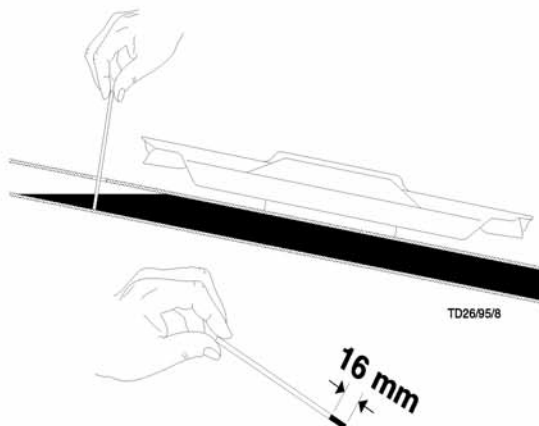
### 3. Olievulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.



### 4. Oliepeil "16 mm" met peilstok controleren en indien nodig bijvullen.

- Teveel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.

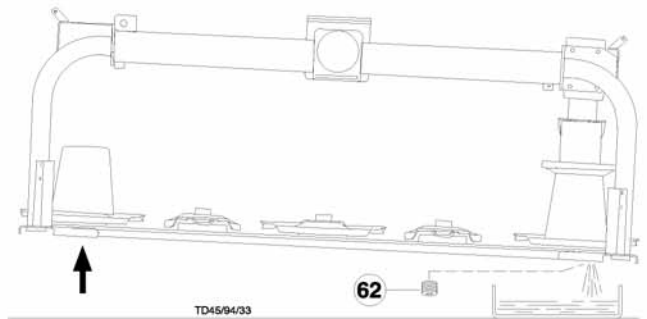


## Olieerversen bij het maaielement

- Eerste olieerversing na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Vervolgens na elke 100 Ha. de olie verversen.

Hoeveelheid olie: 3,3 liter SAE 90

- Om te zorgen dat de olie zich bij de aftapschroef verzameld, moet

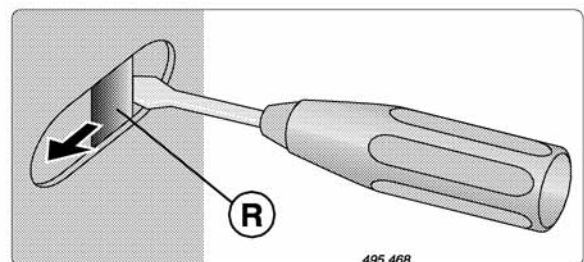


het maaielement aan de juiste kant worden geheven.

- Olie aftapschroef (62) uitnemen, de oude olie weg laten lopen en milieu-vriendelijk verwerken.

## Openen van de beschermkap

Met bijvoorbeeld een schroevendraaier kan de vergrendeling "R" geopend worden en kan de beschermkap gelijktijdig omhoog gedraaid worden.



## Sluiten van de beschermkap

De beschermingskap naar beneden draaien. De grendel "R" vergrendelt automatisch.

Variant-1

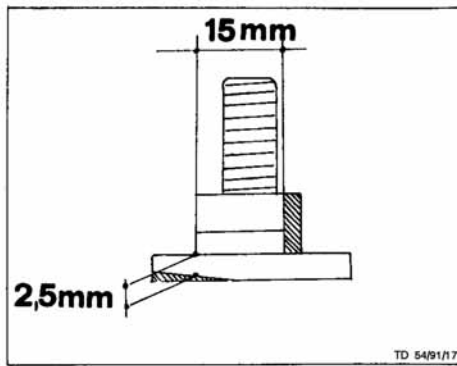
Mesbevestiging met geschroefde bouten

**Attentie!**

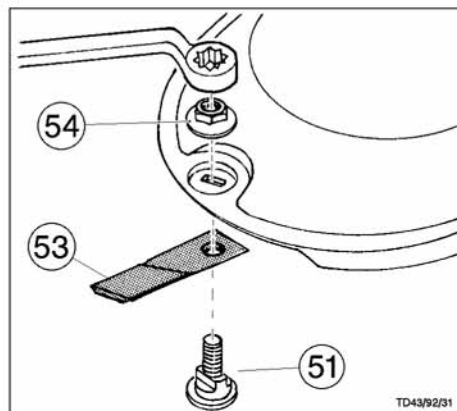
**Voor uw veiligheid**

Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!

- Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Messen die aan een kant versleten zijn, kunnen omgedraait worden en opnieuw gemonteerd worden.
- Mesbouten moeten bij slijtage van de onderste rand of bij een doorsnede van 15 mm. vervangen worden.



- De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans). Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.



**Delen:**

schroef (51)

mes (53)

moer (54)

Aandraaimoment:

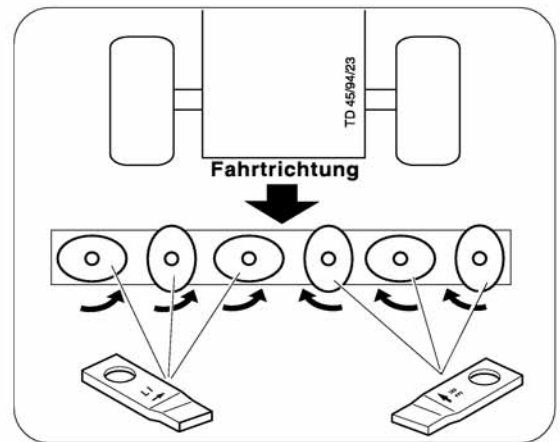
120 Nm (12 kpm).

**Montage van de messen**

**Attentie!**

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



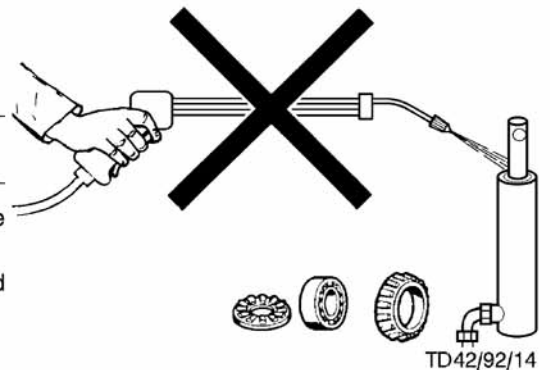
Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

Reinigen van machinedelen

**Attentie!** Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

- Na het reinigen van de machine volgens schema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Door met te hoge druk te reinigen kan lakschade optreden.



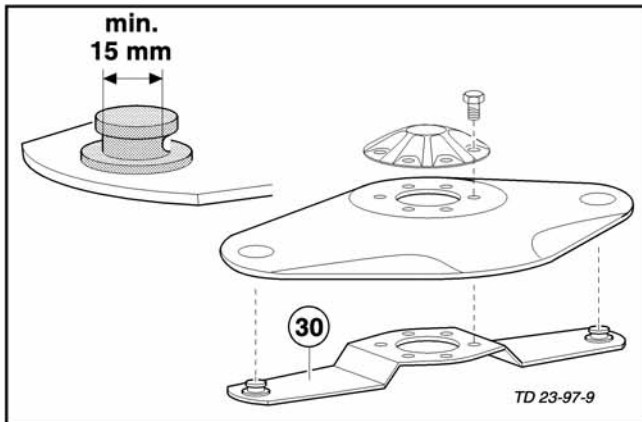
**(Variant-2)**

**Houder voor het snel wisselen van messen**



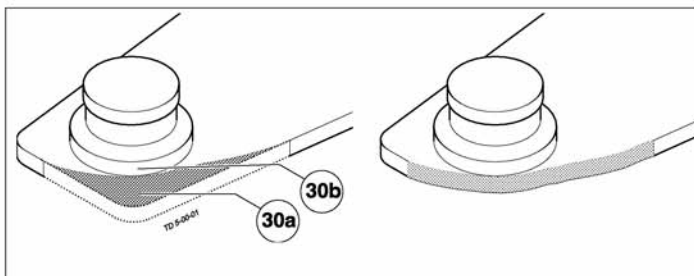
**Attentie!**  
**Voor uw veiligheid**

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
  - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).  
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
  - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



**Messenhouder (30) vervangen**

- Als het asje in het midden tot op 15 mm is ingesleten.
  - Als de slijtage (30a) het asje heeft bereikt
  - Als het asje onderaan (30b) is versleten
- Het asje mag onderaan (30b) niet versleten zijn, omdat het vastzitten van het asje dan niet meer zeker is.



**Kontrole van de bevestiging van de mesjes**

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direkt na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

**Controle als volgt**

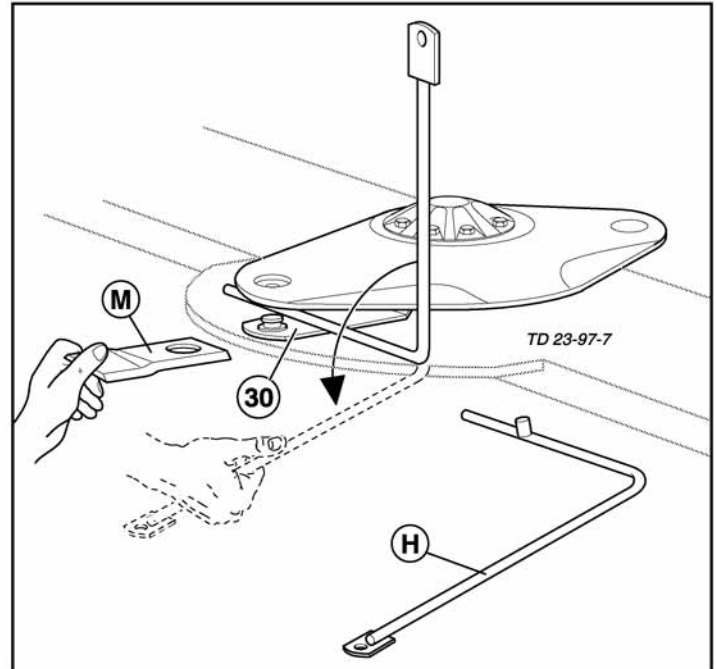
- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"



**Attentie!**  
**Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).**

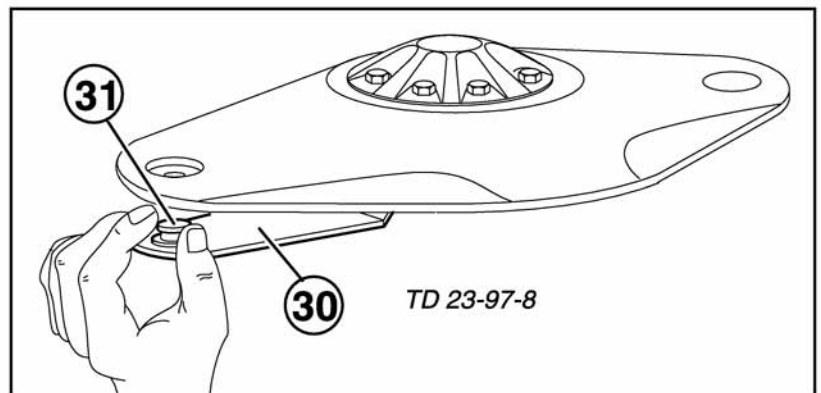
## Messen verwisselen

1. De hendel (H) horizontaal tussen maaischijf en houder (30) schuiven.
2. De beweegbare houder (30) met behulp van hendel (H) naar beneden duwen.
3. Mes (M) verwijderen
4. Voerresten en vuil verwijderen
  - rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).



### 5. Controleer

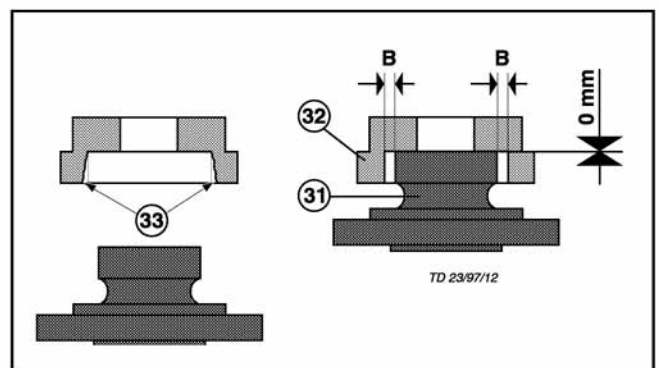
- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
  - de zijanten mogen niet verbogen (33) zijn.



### 6. Messen monteren en hendel (H) verwijderen

### 7. Controleer

- Mesbout (31) in de juiste stand (optische controle)
  - afstand (0 mm). De bovenkant van de bout (31) moet spelingsvrij zijn.
  - zijdelingse afstand (B). De bout mag de bus niet aanraken.
- mes (M) gemonteerd moet vrij beweegbaar zijn.



Optische controle

D Schmierplan

GB Lubrication chart

I Schema di ingrassaggio

CZ Mazací plán

F Plan de graissage

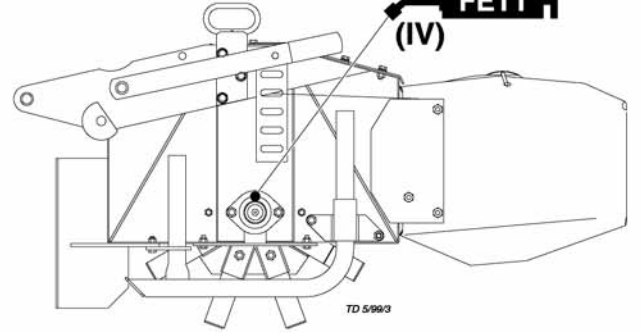
NL Smeerschema

E Esquema de lubricacion

H Kenésterv

Variante • Variation • Varianta • Variáció

20<sup>h</sup>  
FETT  
(IV)



TD 599/3

1 = 

Anzahl der Schmiernippel  
 Nombre de graisseurs  
 Number of grease nipples  
 Numero dei raccordi filettati  
 Antal smörjnippel  
 Pčet maznic

300 ha

1x jährlich (300 ha)  
 1 fois par an (300 ha)  
 once a year (300 ha)  
 1x all'anno (300 ha)  
 1 gång årlingen (300 ha)  
 1 x ročně (300 ha)

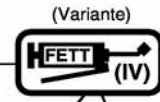
HD SAE 90  
 0,8 Liter  
 ( III )

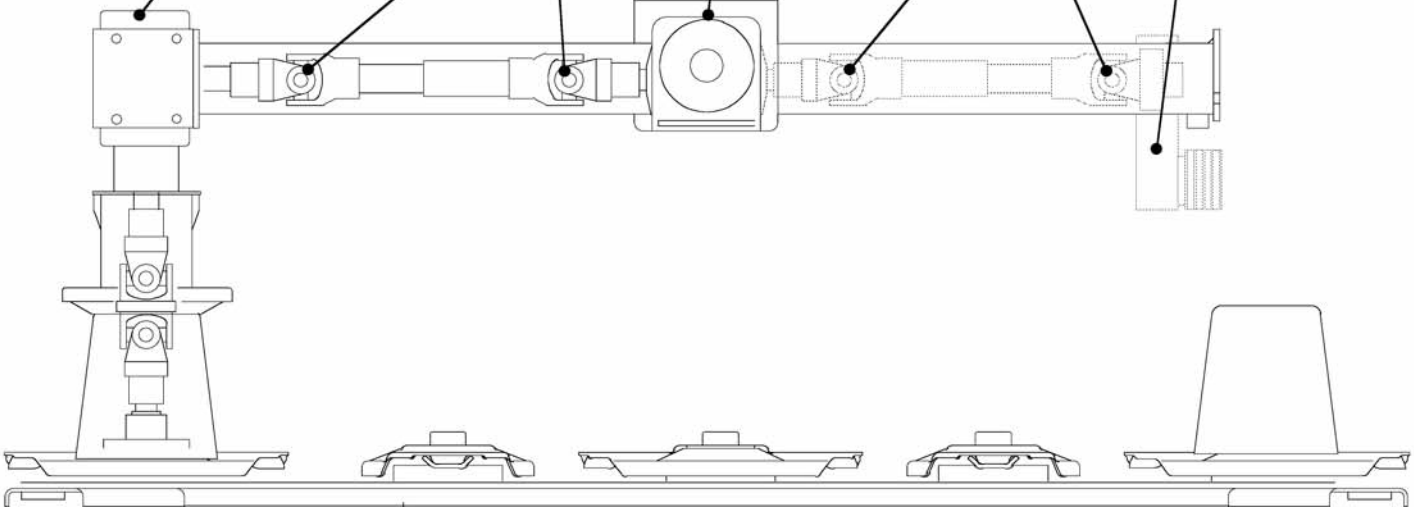
HD SAE 90  
 1,2 Liter  
 ( III )

HD SAE 90  
 0,25 Liter  
 ( III )

20h



(Variante)  




TD 69/97/16

300 ha

1x jährlich (300 ha)  
 1 fois par an (300 ha)  
 once a year (300 ha)  
 1x all'anno (300 ha)  
 1 gång årlingen (300 ha)  
 1 x ročně (300 ha)

( III ) HD SAE 90  
 2,6 Liter CAT NOVA 260 front  
 3,3 Liter CAT NOVA 310 front  
 3,3 Liter MULTICAT 9000

## Technische gegevens

### CAT NOVA 310 front (Type PSM 362)

Driepuntsbok	Kat. I/II
Werkbreedte	3,0 m
Transportbreedte	2,9 m
Aantal maaischijven	7
Aantal messen per schijf	2
Capaciteit (12 km/h)	3,2 ha/h
Aftakstoerental	1000/540 o/m
Gewicht zonder knienschudder (Conditioner)	ca. 570 kg
Gewicht met knienschudder (Conditioner)	ca. 780 kg
Benodigd vermogen zonder knienschudder	51 kW (70 PK)
Benodigd vermogen met knienschudder	59 kW (80 PK)
Geluidsniveau	91,1 dB(A)

### Uitvoering tegen meerprijs:

- Knienschudder (Conditioner)
- Zwadschijven
- Aftakas met vrijloop, rechtsdraaiend
- Uitrusting voor aandrijftoerental 750 o/min.

*Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.*



Ihre/Your/Votre  
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

### Passend gebruik van de maaier

De maaier "CAT NOVA 310 front" mag alleen gebruikt worden voor de normale inzet bij landbouwwerkzaamheden.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen. Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden. Voor de daaruit voortkomende schad of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

### Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksnummer van de wagen is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassisbalk. Garantieclaims, onderdelenbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.

---

## Aanhangsel

---





## Aanwijzingen voor veilig werken

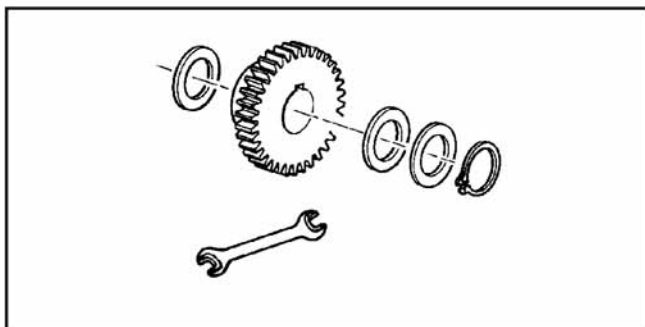
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven .

### 1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

### 2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw



machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.

- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

### 3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

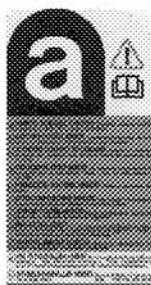
Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

### 4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

### 5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.

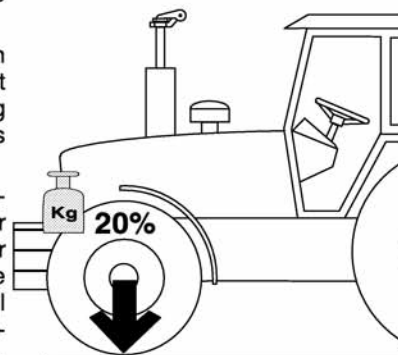


### 6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

### 7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.  
(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).
- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!



### 8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepunshefinrichting de hendel van de hefinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepunshefinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de hefinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trektermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de hefinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijf-as afkoppelen.

### 9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.

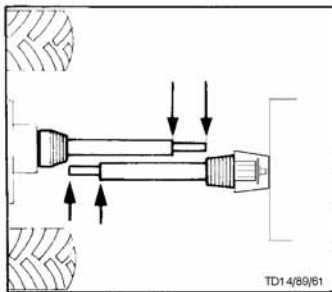


## KRUISKOPPELINGSAS

**Let op!** Gebruik de meegeleverde kruiskoppelingssas met stilstaande beschermhuizen. Het gebruik van andere aandrijfassen is niet toegestaan.

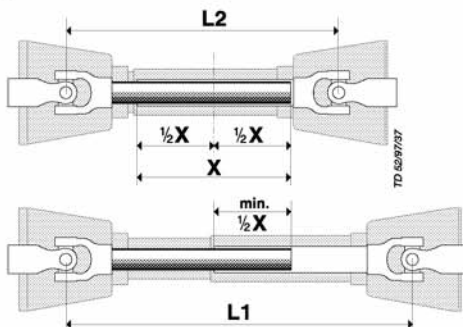
### Kruiskoppelingssas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de koppelingssas-helften naast elkaar te houden.



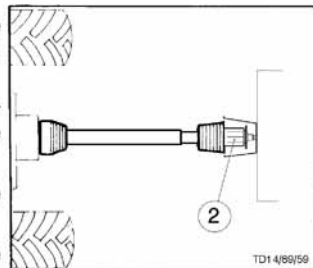
### HET AFKORTEN

- om de lengte aan te passen, de beide kruiskoppelingssas-helften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakaseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



### Let op!

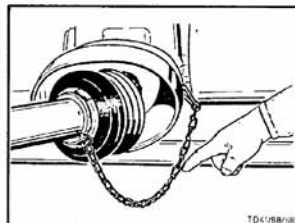
- Maximale Betriebslänge (L1) beachten
- Zo groot mogelijke overlapping (min. 1/2 X) nastreven.
- binnenste- en buitenste-beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.
- Voor elk gebruik de kruiskoppelingssas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



### Blokkeerketting

- beschermhuis van de kruiskoppelingssas borgen tegen meedraaien.

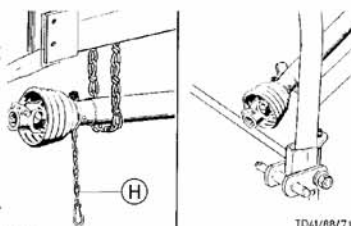
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.



### TIJDENS HET WERK

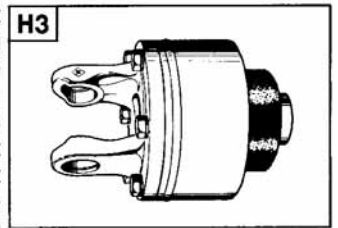
Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de kruiskoppelingssas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de kruiskoppelingssas benutten.



### 1) Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling:

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld. Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



### LET OP!

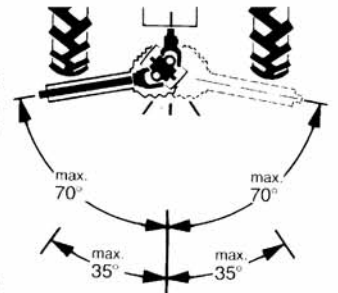
De nokkenschakelkoppeling van de kruiskoppelingssas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen. Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoed hem en de machine voor onnodige slijtage.

### 2) Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

### 3) Normale koppeling:

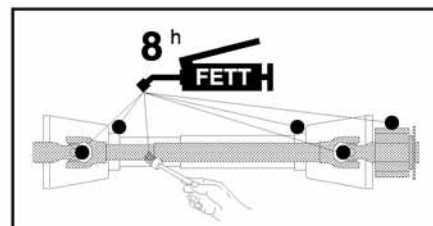
Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.



### ONDERHOUD

#### Versleten bescherm delen direct vernieuwen.

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de kruiskoppelingssas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes kruiskoppelingssas schoonmaken en doorsmeren.



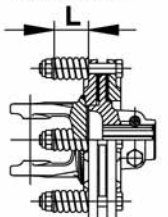
tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.

### • Belangrijk voor kruiskoppelingssassen met een platenslipkoppeling.

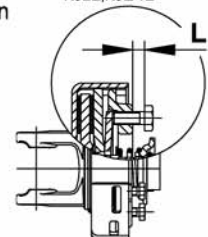
Bij de eerste maal in gebruikname en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

- Maat „L” aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- Schroeven op maat „L” instellen. Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauslistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgelegt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölblattschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an.

- Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.

Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen.




Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olle in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Ölblattschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisels uitvoeren en alle vetnippels smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	(II)	III	HEET (IV)	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2  Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF  motor oil SAE 30 according to API CD/SF  huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF  olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5  gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5  huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API- GL 5  olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)  lithium grease  graisse au lithium  grasso al litio	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5  gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5  huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5  olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)  complex grease  graisse complexe  grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5  gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5  huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5  olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflanzendbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umwelt- freundlich
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGEGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGEGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPI N 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPO T C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPO T C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M 32/46/68	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 30 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 30 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HF 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEARÖL GP 80W-90 GEARÖL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	* When working in conjunction with wet- brake tractors, the international specification J 20 A is necessary.
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAPOROL HDJB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	** Hydraulic oil HLP-(D) + HV.
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 320 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	*** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the environment.
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBIL GREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV146HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/146	AGROMA 15W-30 ROTELIX X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIMA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLUUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUINVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HVP 32 ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZFR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HV G 46 *** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	



## Reparatie's aan het maai-element

### Flens (F) monteren.

Gebruik hiervoor het juiste gereedschap (W) !

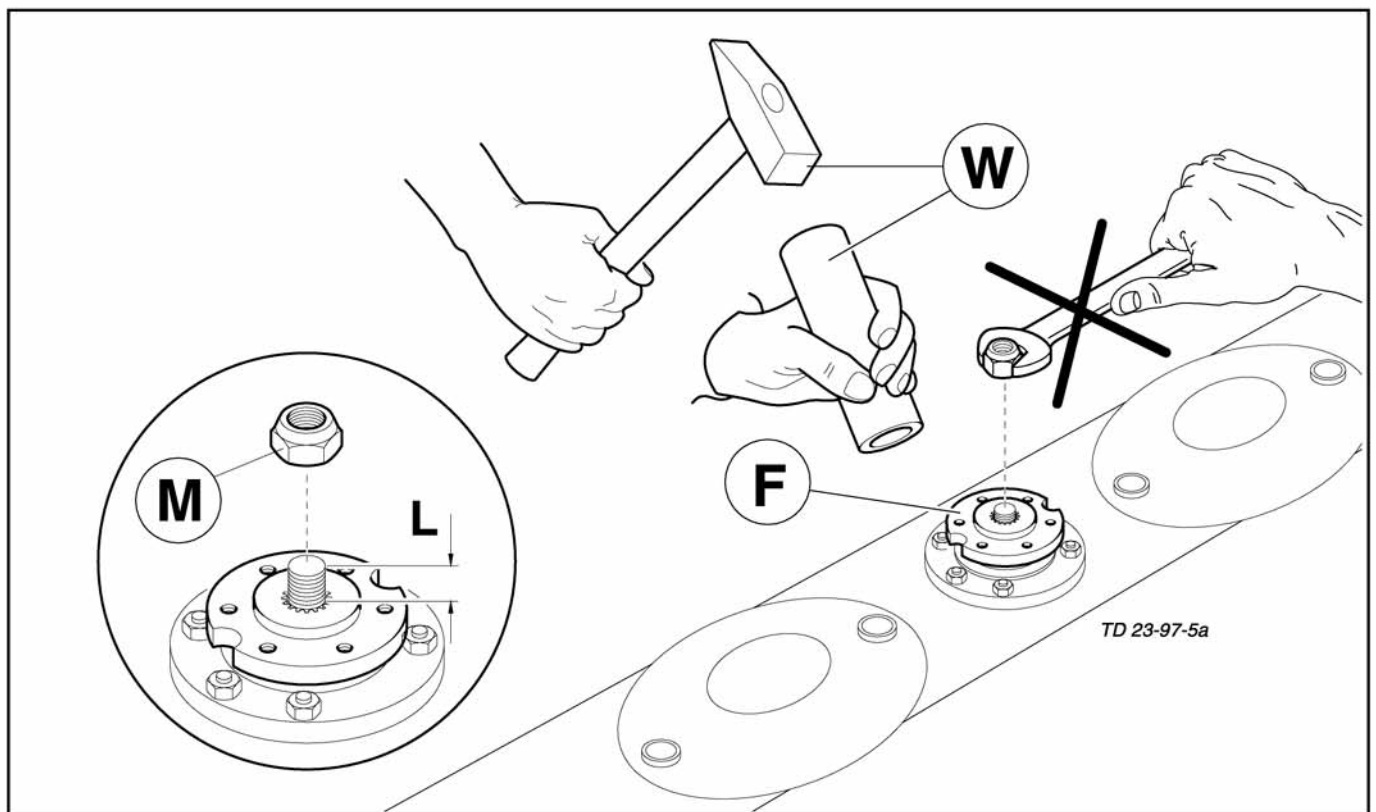
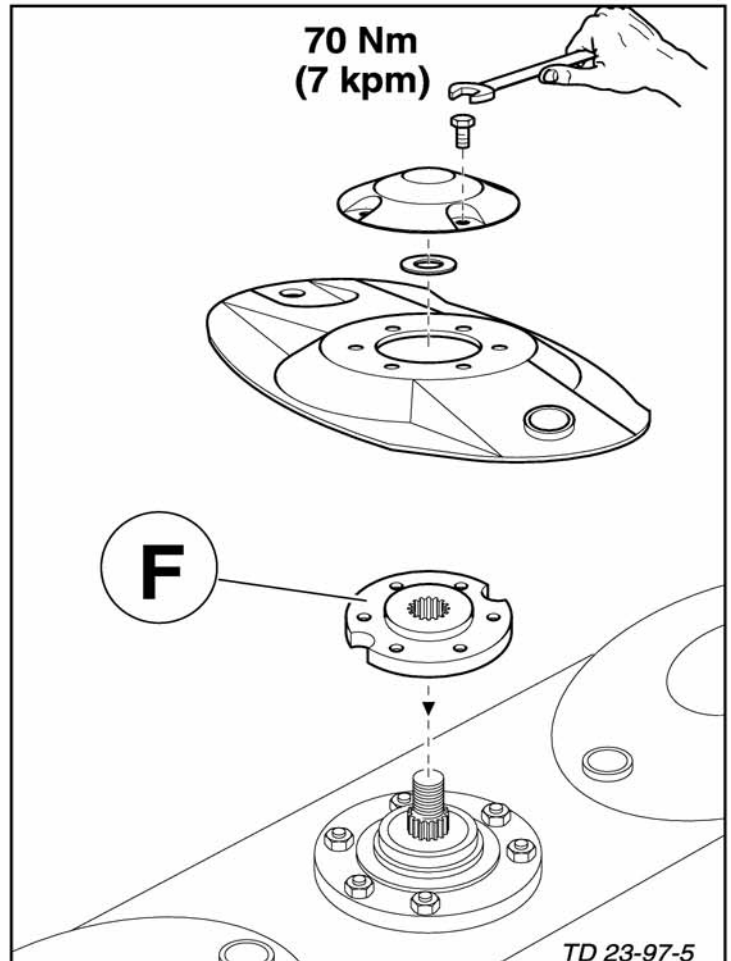
### Belangrijke aanwijzing!



De flens (F) niet door het opschroeven de moer op het profiel van de aandrijfas bevestigen  
- het schroefdraad van de aandrijfas kan beschadigd worden.

Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.

- Moer (M) tegen losdraaien borgen
  - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product.



**D** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**P** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**F** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**E** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**GB** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**I** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen  
Telefon: +43 7248 600-0  
Telefax: +43 7248 600-2513  
e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)  
Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15  
D-49509 Recke  
Telefon: +49 5453 9114-0  
Telefax: +49 5453 9114-14  
e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24  
Postfach 1561  
D-86 899 LANDSBERG / LECH  
Telefon:  
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169  
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231  
Telefax: +49 8191 59656  
e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **PÖTTINGER France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle  
F-68650 Le Bonhomme  
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30  
e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)